

ISSN 1590-2609
9 771590 260006 00003>

CUT FROM THE ORIGINAL CLOTH™
DOCKERS™ K-1 KHAKIS
1932
Copyright © 1999 Dockers, Inc.

WORLD WIDE MAGAZINE
techné

lire 15.000, euro 8.00

techné

ne anno II primavera 2000 english / Italian edition

03

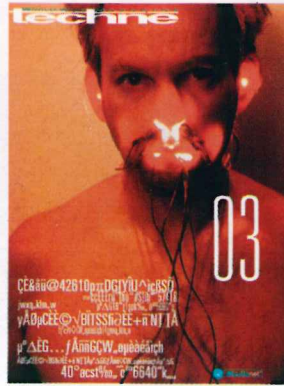
ÇÈ&äü@42610pπDGYÛ^ìcßSÖ
≈ccÈÈErü"tsü°#Sjih"5741&
μ°ΔG19 r1spk%oo,, ð°5680"μ
yÅθμCÈÈ©√BITSSfiðÈÈ+ñ'NΠIA



outside fuori 112

LIVING ABITARE/ EXTERIORS SPAZI ESTERNI
ENJOYMENT DIVERTIRSI

tra/passato futuro
alessandro riva



10 editoriale editoriale annalisa dominoni

summary sommario



above sopra 18

CLOTHING VESTIRSI
TAKING CARE OF ONESELF PRENDERSI CURA DI SE
EXPRESSION ESPRESSIONI

synthetic bodies
corpi sintetici
james o'blivion

technological fibres
tecnofibre
roberto de paolis



34 around intorno

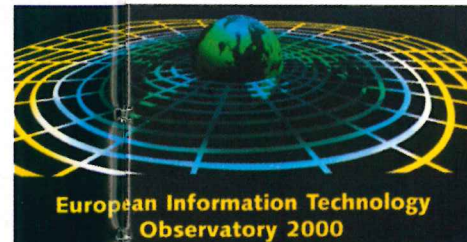
MOVING MUOVERSI
TAKING CARE OF ENVIRONMENT PRENDERSI CURA DELL'AMBIENTE

dressing our free time
vestire il tempo libero
paola carimati

80 below sotto

WAYS PERCORSI
IMPRESSIONS IMPRESSIONI

eito 2000
sonia aloisi



inside dentro E/INTERIORS SPAZI INTERNI

sistema design italia
no maffei/ francesco zurlo

humanizing technology
umanizzare la tecnologia
francesco marcolin

48



86 across attraverso

WORKING LAVORARE
COMUNICATE COMUNICARE

technological prosthesis
tecnologia protesica
mario de benedetti



Technological fibres

Roberto De Paolis

Tecnofibre



TESSUTO IN JERSEY DI NYLON PRODOTTO DALLA AICO FABRICS IN JERSEY BY AICO

Technological fibres are today used to make the so-called 'technical fabrics', revolutionising the way traditional textile fabrics are used through the application of technological discoveries from research laboratories, design studios and the production area. Spanning fashion and the environment, the aerospace industry and the nautical sector, these technological fibres are merging lightness with the widespread use of such treatments that start with the prefix 'anti' or 'non' and the suffix 'proof'.

Oggi formano i cosiddetti 'tessuti tecnici' e stanno rivoluzionando i modi tradizionali di concepire l'impiego del prodotto tessile integrando la ricaduta di innovazioni tecnologiche dal mondo della ricerca, del design e della produzione. Dalla moda all'ambiente e dall'industria aerospaziale alla nautica le tecnofibre coniugano il concetto di leggerezza con l'impiego diffuso di trattamenti

Lightness, as foreseen by Calvino in 'Lezioni americane' is the hedonistic consumers' aspiration, a need for him to be able to move and travel, to be able to practice sports, and this is all made possible by the advances in research and the use of fabrics that are made using polyamide fibres and synthetic fabrics such as polyester, polyurethane as well as ceramic and honeycombed nylon.

In order to manufacture the lighter insulating fabric a new nylon fibre has been produced under the name Meryl Nexten after years of research work by Nylstar on weaving and by Mectex in order to produce the Piumec fabric, a three-dimensional stretch transpiring and impermeable fabric that gives both lightness and bulk.

The use of metal fibres is also on the increase, both in their pure state and blended.

Stainless steel, steel and nylon, steel and viscose, copper and bronze; these are all being used as shielding, protective, anti-stress and anti-smog elements, apart from their spectacular aesthetics, because the use of metals reduces hysteresis, the build up of radiation in the body due to the build up in the environment.

From this companies are now finishing their products with 'anti-everything': rainproof, non pilling, anti-static, windproof, non tear, non staining.

The main characteristics of these fibres can be summed up in specific qualities that regard: anti-bacterial (Amicor fibre by Acordis), thermo regulating fibres (fibres with microcapsules inside that change phases), Uv protection (untrared rays) as well as infrared catalysts, anti-static (Rhovyl Vp fibre), biodegradable fibres, pro-absorption/sweat eliminating and shot effect that changes with the temperature.

These qualities reflect the strong semantic values placed on the protection of environmental agents and on environmental

aggettivati dal prefisso 'anti-'. La leggerezza, preconizzata da Calvino in 'Lezioni americane', è un'aspirazione del consumatore edonista, necessaria per muoversi, per viaggiare, per fare sport ed è resa possibile dagli avanzamenti della ricerca e dall'impiego di tessuti costruiti con fibre cave poliammidiche e tessuti sintetici come il poliestere, il poliuretano e il nylon ceramico e alveolare.

Per la realizzazione di un tessuto alleggerito e coibente è stata creata la fibra cava di nylon, firmata Meryl Nexten, frutto di un lungo lavoro di ricerca condotto da Nylstar sulla filatura e dalla Mectex per la messa a punto del tessuto Piumec: impermeabilità traspirante ed elasticità tridimensionale per favorire leggerezza e voluminosità.

In espansione nel panorama dei tessuti tecnici l'impiego di fibre metalliche, pure o in miscchia.

Acciaio inox, acciaio e nylon, acciaio e viscosa, rame e bronzo vengono impiegati, al di là della spettacolare resa estetica, come elementi schermanti, protettivi, anti-stress e anti-smog poiché l'impiego del metallo riduce l'isteresi, cioè l'accumulo di radiazioni accumulate nell'ambiente.

Emergono i finissaggi 'anti-tutto': anti-pioggia, anti-pilling, anti-statico, anti-vento, anti-strappo, anti-macchia.

Le principali caratteristiche possono riassumersi in qualità specifiche anti-batteriche (fibra Amicor di Acordis), termo-regolatrici (fibre con inclusione di microcapsule a cambio di fase), protettive da raggi Uv (ultravioletti) e viceversa catalizzatrici di raggi Ir (infrarossi), anti-statiche (fibra Rhovyl Vp), biodegradabili, pro-assorbimento/eliminazione del sudore e cangianti al variare della temperatura.

La natura di queste qualità esprime una forte tensione al valore semantico di protezione dagli agenti atmosferici e dalla inquinazione ambientale, di cui si fa carico l'architettura dell'abito, tegumento esterno, involucro corporeo, bozzolo, filtro attivo e intelligente che regola l'osmosi adattativa tra il nostro corpo



TESSUTO METALLICO METAL FABRICS ANDRÉ COURRÈGES



GIACCA JACKET DRY FISH KOJI HAMAI

Cut here, put in an envelope and address to:

Techne world wide magazine

www.technemagazine.it

Subscription service

Medianet

via Bonomelli 9 24100 Bergamo Italy

Ritagliare e spedire in busta chiusa a:

Techne world wide magazine

www.technemagazine.it

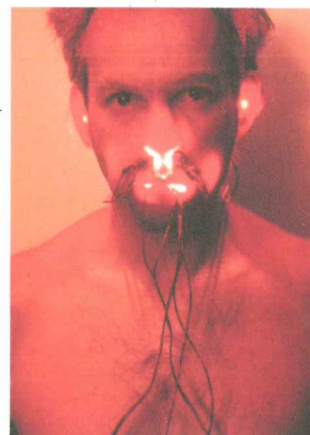


Immagine in copertina Robert Cligow
Electronian 1987
Cibachrome on aluminium cm 20x160
Courtesy Lipanipuntin-Artecontemporanea Trieste

Techne world wide magazine

www.technemagazine.it

editor in chief direttore responsabile
Annalisa Dominoni

editorial staff in chief caporedattore
Paola Carimati

art direction
Groquis

graphics impaginazione
Gianluca Paciotti

cover layout grafica copertina
Paolo Starec e Roberto Starec

translations traduzioni
AMI - Associazione Milano Interpreti

freelance editorial staff collaboratori di redazione
Sonia Aloisi, Sandro Castaldo, Mario De Benedittis, Roberto De Paolis,
Stefano Maffei, Francesco Marcolin, James o'Blivion,
Katia Premazzi, Alessandro Riva, Francesco Zurlo

Medianet srl

Via Tonale, 26 - 20125 Milano

tel. 00.39.02.67.38.51.82

fax 00.39.02.67.38.25.96

e-mail: technemagazine@galactica.it

cover price prezzo di copertina £ 15.000 euro 8.00

one year subscription abbonamento annuale £ 60.000 euro 32.00

subscription mail dispatch responsabile spedizione abbonamento postale

Silvia Agazzi, via Bonomelli, 9 - 24100 Bergamo

e-mail: silvia.agazzi@galactica.it

tel. 00.39.035.22.25.18

fax 00.39.035.23.54.06

newsstand distribution distribuzione in edicola

A&G Marco via Fortezza, 27 - 20126 Milano

bookshop distribution distribuzione in libreria

Joo distribuzione via Argelati, 35 - 20143 Milano

foreign distribution distribuzione all'estero

Johnsons international news Italia srl

via Telesio, 17 - 20145 Milano

inflight company distribution distribuzione alle compagnie aeree

Johnsons inflight news italia srl

via Telesio, 17 - 20145 Milano